

# 16 Hier, la nuit d'été

(poème de Victor Hugo à Juliette, 21 mai 1833)

*J = 60*

*1*

*pp*

*S* Hi - er la nuit d'é - té, qui nous prê - tait ses voi - les, E - tait di - gne

*A* Hi - er la nuit d'é - té, qui nous prê - tait ses voi - les, E - tait di - gne

*T* Hi - er la nuit d'é - té, qui nous prê - tait ses voi - les, E - tait di - gne

*B* Hi - er la nuit d'é - té, qui nous prê - tait ses voi - les, E - tait di - gne

*S* de toi, tant elle a - vait d'é - - toi - les ! Tant son cal - me'é - tait frais ! tant

*A* de toi, tant elle a - vait d'é - - toi - les ! Tant son cal - me'é - tait frais ! tant

*T* de toi, tant elle a - vait d'é - - toi - les ! Tant son cal - me'é - tait frais ! tant

*B* de toi, tant elle a - vait d'é - - toi - les ! Tant son cal - me'é - tait frais ! tant

*S* 8<sup>vb</sup> . . . . .

*A* 8<sup>vb</sup> . . . . .

*T* 8<sup>vb</sup> . . . . .

*B* 8<sup>vb</sup> . . . . .

13

S      son souf - fle'é - tait      doux !      Tant elle é - tei - gnait bien ses ru - meurs a - paï -

A      son souf - fle'é - tait      doux !      Tant elle é - tei - gnait bien ses ru - meurs a - paï -

T      8 son souf - fle'é - tait      doux !      Tant elle é - tei - gnait bien ses ru - meurs a - paï -

B      son souf - fle'é - tait      doux !      Tant elle é - tei - gnait bien ses ru - meurs a - paï -

{        
 bb.      8<sub>ub</sub>

25

*8va*

*p*

*mf*

*Moi j'é - tais de - vant toi, plein de joie et de flam - me,*

*Moi j'é - tais de - vant toi, plein de joie et de flam - me,*

*Moi j'é - tais de - vant toi, plein de joie et de flam - me,*

*Moi j'é - tais de - vant toi, plein de joie et de flam - me,*

*mf*

*Car tu me re - gar - dais a - vec tou - te ton â - me !*

*Car tu me re - gar - dais a - vec tou - te ton â - me !*

*Car tu me re - gar - dais a - vec tou - te ton â - me !*

*8vb*

35

S J'ad - mi - rais la beau - té dont ton front se re - vêt.  
A J'ad - mi - rais la beau - té dont ton front se re - vêt.  
T J'ad - mi - rais la beau - té dont ton front se re - vêt.  
B J'ad - mi - rais la beau - té dont ton front se re - vêt.

(8<sup>vb</sup>)

39

S Et sans mê - me qu'un mot ré - vé - lât ta pen - sé - e,  
A Et sans mê - me qu'un mot ré - vé - lât ta pen - sé - e,  
T Et sans mê - me qu'un mot ré - vé - lât ta pen - sé - e,  
B Et sans mê - me qu'un mot ré - vé - lât ta pen - sé - e,

(8<sup>vb</sup>)

43

S La ten - dre rê - ve - ri - e en ton coeur com - men -  
A La ten - dre rê - ve - ri - e en ton coeur com - men -  
T La ten - dre rê - ve - ri - e en ton coeur com - men -  
B La ten - dre rê - ve - ri - e en ton coeur com - men -

(8<sup>vb</sup>)

46

S cé - e **p** Dans mon cœur s'a - che - vait !  
A cé - e Dans mon cœur s'a - che - vait !  
T 8 cé - e Dans mon cœur s'a - che - vait !  
B cé - e Dans mon cœur s'a - che - vait !

49

*8va*

S piu forte  
A Et je bé - nis - sais Dieu, dont la grâ - ce'in - fi - ni - e Sur la nuit et sur toi  
T Et je bé - nis - sais Dieu, tant  
B Et je bé - nis - sais Dieu, tant  
la - grâce in - fi - ni - e Sur la nuit tant

51

*piu forte*

S Et je bé - nis - sais Dieu, dont la grâ - ce'in - fi - ni - e Sur la nuit et sur toi  
A Et je bé - nis - sais Dieu, tant  
T Et je bé - nis - sais Dieu, tant  
B Et je bé - nis - sais Dieu, tant

55

S je - ta tant d'har - mo - ni - e, Qui pour me ren - dre -  
A d'har - mo - ni - e, pour me  
T 8 d'har - mo - ni - e, pour me  
B d'har - mo - ni - e, Qui pour  
S  
B

58

S cal - me'et pour me - ren - dre'heu - reux, Vous fit, la nuit et toi, si bel - les et si  
A ren - dre'heu - reux, toi, si  
T 8 ren - dre'heu - reux, toi, si  
B me ren-dre'heu - reux, Vous fit, la nuit si - -  
S  
B

62

S pu - - res, Si plei - nes de ray - ons, de par - fums, de mur - mu -  
A pu - - res, de par - fums, de mur -  
T 8 pu - - res, de par - fums, de mur -  
B pu - - res, plei - nes de par - fums, de mur -  
S  
B

sempre forte

66

S res, Si dou - ces - tou - tes deux !  
A mu - res, Si dou - ces tou - tes deux !  
T 8 mu - res, Si dou - ces tou - tes deux !  
B mu - res, Si dou - ces tou - tes deux !

sempre forte

69

S Oh oui, bé - nis - sons Dieu, dans - no - tre foi pro - fon - de !  
A Oh oui, bé - nis - sons Dieu,  
T 8 f bé - nis - sons Dieu,  
B no - tre foi pro - fon - de !

72

S C'est lui qui fit ton â - me et qui cré - a le mon - de !  
A lui qui fit le mon - de !  
T 8 lui qui fit le mon - de !  
B C'est lui qui cré - a le mon - de !

8ub

75

S Lui qui char - me mon - cœur ! lui qui ra - vit mes - yeux !  
A qui ra - vit mes yeux !  
T 8 qui ra - vit mes yeux !  
B Lui qui ra - vit mes yeux !

78

S C'est lui que je re - trou - ve'aufond de tout mys - tère - re !  
A de tout mys - tère - re !  
T 8 de tout mys - tère - re !  
B C'est lui au fond de tout mys - tère - re !

81

S C'est lui qui fait bril - ler ton re - gard sur la ter -  
A ton re - gard sur la  
T 8 ton re - gard sur la  
B bril - le ton re - gard sur la

84

S re *mf* Com - me l'é - - toi - le'au cieux !  
A ter - re Com - me l'é - - toi - le'au cieux !  
T 8 ter - re *mf* me l'é - - toi - le'au cieux !  
B ter - re Com - me l'é - - toi - le'au cieux !

87

*mf*

S 89 C'est Dieu qui mit l'a - mour, au bout de tou - te cho - se, L'a - mour en qui tout  
A C'est Dieu qui mit l'a - mour, au bout de tou - te cho - se, L'a - mour en qui tout  
T 8 C'est Dieu qui mit l'a - mour, au bout de tou - te cho - se, L'a - mour en qui tout  
B C'est Dieu qui mit l'a - mour, au bout de tou - te cho - se, L'a - mour en qui tout

*mf*

8<sup>ub</sup> .....

8<sup>ub</sup> .....

94

S vit, l'a - mour sur qui tout po - se ! C'est Dieu qui fait la nuit, plus  
A vit, l'a - mour sur qui tout po - se ! C'est Dieu qui fait la nuit, plus  
T 8 vit, l'a - mour sur qui tout po - se ! C'est Dieu qui fait la nuit, plus  
B vit, l'a - mour sur qui tout po - se ! C'est Dieu qui fait la nuit, plus

8<sup>vb</sup> .....

8<sup>vb</sup> .....

99

S bel - le que le jour. C'est Dieu qui sur ton corps, ma jeu - ne sou - ve -  
A bel - le que le jour. C'est Dieu qui sur ton corps, ma jeu - ne sou - ve -  
T 8 bel - le que le jour. C'est Dieu qui sur ton corps, ma jeu - ne sou - ve -  
B bel - le que le jour. C'est Dieu qui sur ton corps, ma jeu - ne sou - ve -

8<sup>vb</sup> .....

104

S rai - ne, A ver - sé la beau - té, com - me'u - ne cou - pe plei - ne, Et  
A rai - ne, A ver - sé la beau - té, com - me'u - ne cou - pe plei - ne, Et  
T 8 rai - ne, A ver - sé la beau - té, com - me'u - ne cou - pe plei - ne, Et  
B rai - ne, A ver - sé la beau - té, com - me'u - ne cou - pe plei - ne, Et

8<sup>vb</sup> .....

109

Soprano (S) *dans mon coeur l'a - mour ! Lais - se - toi donc ai - mer ! Oh ! l'a - mour c'est la*

Alto (A) *dans mon coeur l'a - mour ! Lais - se - toi donc ai - mer ! Oh ! l'a - mour c'est la*

Tenor (T) *8 dans mon coeur l'a - mour ! Lais - se - toi donc ai - mer ! Oh ! l'a - mour c'est la*

Bass (B) *dans mon coeur l'a - mour ! Lais - se - toi donc ai - mer ! Oh ! l'a - mour c'est la*

Piano (P) *8vb.*

114

Soprano (S) *vi - e. C'est tout ce qu'on re - gret - t'eet tou ce qu'on en - vi - e*

Alto (A) *vi - e. C'est tout ce qu'on re - gret - t'eet tou ce qu'on en - vi - e*

Tenor (T) *8 vi - e. C'est tout ce qu'on re - gret - t'eet tou ce qu'on en - vi - e*

Bass (B) *vi - e. C'est tout ce qu'on re - gret - t'eet tou ce qu'on en - vi - e*

Piano (P) *8vb.*

119

Soprano (S) *Quand on voit sa jeu - nes - se'au cou - chant dé - cli - ner. Sans lui rien n'est com -*

Alto (A) *Quand on voit sa jeu - nes - se'au cou - chant dé - cli - ner. Sans lui rien n'est com -*

Tenor (T) *8 Quand on voit sa jeu - nes - se'au cou - chant dé - cli - ner. Sans lui rien n'est com -*

Bass (B) *Quand on voit sa jeu - nes - se'au cou - chant dé - cli - ner. Sans lui rien n'est com -*

Piano (P) *8vb.*

124

S plet, sans lui rien ne ray - on - ne. La beau - té c'est le  
A plet, sans lui rien ne ray - on - ne. La beau - té c'est le  
T 8 plet, sans lui rien ne ray - on - ne. La beau - té c'est le  
B plet, sans lui rien ne ray - on - ne. La beau - té c'est le

(Clef: G, Key signature: A major, Time signature: 2/4, Measure 124)

8<sup>vb</sup> : ; 8<sup>vb</sup> : ;

128

S front, l'a - mour c'est la cou - ron - ne: **p** Lais - se - toi - cou - ron - ner!  
A front, l'a - mour c'est la cou - ron - ne: Lais - se - toi cou - ron - ner!  
T 8 front, l'a - mour c'est la cou - ron - ne: **p** Lais - se - toi cou - ron - ner!  
B front, l'a - mour c'est la cou - ron - ne: Lais - se - toi cou - ron - ner!

(Clef: G, Key signature: A major, Time signature: 2/4, Measure 128)

8<sup>vb</sup> : ; 8<sup>va</sup> : ;

133

**p**

(Clef: G, Key signature: A major, Time signature: 3/4, Measure 133)

135

(Clef: G, Key signature: A major, Time signature: 3/4, Measure 135)

137 *piu forte*

Soprano (S): Ce qui rem - plit une âme hé - las ! tu peux m'en croi - re, Ce n'est pas  
 Alto (A): Ce n'est pas de l'or, ni  
 Tenor (T): Ce n'est pas de l'or, ni  
 Bass (B): Ce - n'est pas de l'or, ni mê -  
*piu forte*  
 8va

141  
 Soprano (S): un peu d'or, ni mê - me'un peu de gloi - re, Pous - siè - re que l'or - gueil rap - por - te  
 Alto (A): la gloi - re, l'or - gueil des com -  
 Tenor (T): la gloi - re, l'or - gueil des com -  
 Bass (B): me la gloi - re, l'or - gueil des com -  
 8va

145  
 Soprano (S): des com - bats, Ni l'am - bi - tion - folle, oc - cu - pée aux chi - mè - res,  
 Alto (A): bats, Ni les chi - mè - res,  
 Tenor (T): bats, Ni les chi - mè - res,  
 Bass (B): bats, Ni - - les chi - mè - res,  
 8va

149

S Qui ron - ge tris - te - ment les é - cor - - ces a - mè - res, Des cho - ses - d'i -  
A é - - - cor - - ces a - - mè - res, Des cho - ses d'i -  
T 8 é - - - cor - - ces a - - mè - res, Des cho - ses d'i -  
B é - - - cor - - ces a - - mè - res, Des cho - ses d'i -

8va

153

S ci - bas ; Non, il lui faut, vois - tu, l'hy - men de deux pen - sé - es,  
A ci - bas ; Vois - tu, il lui faut,  
T 8 ci - bas ; Vois - tu, il lui faut,  
B ci - bas ; Vois - tu, 8va lui faut;

157

S Les sou - pirs é - touf - fés, les mains long - temps pres - sé - es,  
A les mains pres - sé - es,  
T 8 les mains pres - sé - es,  
B les - mains pres - sé - es,

8va

160

S Le bai - ser par - fum pu, en - i - vran - te li - queur,  
A Le bai - ser li - queur,  
T 8 Le bai - ser li - queur,  
B Le bai - ser li - queur,

8va

163

S Et tout ce qu'un re - gard dans un re - gard peut li - re,  
A Et ce re - gard  
T 8 Et ce re - gard  
B Et ce re - gard

8va

166

S Et tou - tes les chan - sons De cet - te dou - ce ly - re, Qu'on  
A Et la dou - ce ly - re, Qu'on  
T 8 Et la dou - ce ly - re, Qu'on  
B Et la dou - ce ly - re, Qu'on

8va

169

S ap - pel - le le coeur !  
A ap - pel - le le coeur !  
T 8 ap - pel - le le coeur !  
B ap - pel - le le coeur !

171 *p* 8va

173

S Il n'est rien sous le ciel, qui n'ait sa loi se -  
A II n'est rien sous le  
T 8 mp II n'est rien sous le  
B II n'est rien sous le ciel, qui n'ait

177

S: crè - te, Son lieu cher et choi - si, son a - bri, sa re -  
A: ciel, Où mil - le'ins -  
T: 8 ciel, Où mil - le'ins -  
B: son lieu choi - si, Où mil - le'ins -

179

S: traî - te, Où mil - le'ins - tincts pro - fonds nous fi - xent nuit et  
A: tincts pro - fonds, nuit et  
T: 8 tincts pro - fonds, nuit et  
B: tincts pro - fonds nous fi - xent nuit et

181

S: jour ; Le pê - cheur a la bar - que, où l'es -  
A: jour ; Le pê - cheur a la bar - que, où l'es -  
T: 8 jour ; Le pê - cheur a la bar - que, où l'es -  
B: jour ; Le pê - cheur a la bar - que, où l'es -

184

S      poir l'ac - com - pa - gne, Les cy - gnes ont le lac, les ai -

A      poir l'ac - com - pa - gne, Les cy - gnes ont le lac, les ai -

T      8 poir l'ac - com - pa - gne, Les cy - gnes ont le lac, les ai -

B      poir l'ac - com - pa - gne, Les cy - gnes ont le lac, les ai -

(Clef: G; Time: 2/4, 4/4, 3/4, 4/4, 3/4)

8<sup>ob</sup> .....

188

S      gles la mon - ta - gne, *mf* Les â - mes - ont l'a -

A      gles la mon - ta - gne, Les â - mes ont l'a -

T      8 gles la mon - ta - gne, *mf* Les â - mes ont l'a -

B      gles la mon - ta - gne, Les â - mes ont l'a -

(Clef: G; Time: 2/4, 4/4, 3/4, 4/4, 3/4)

*mf*

8<sup>ob</sup> .....

192

S      . . . . .

A      . . . . .

T      mour !

B      8 mour !

mour !

(Clef: G; Time: 4/4, 4/4, 4/4, 4/4)

7      7      7      7

7      7      7      7

8<sup>ob</sup> .....